

**MAITREYA'S**  
*Distinguishing Phenomena and Pure Being*  
WITH COMMENTARY BY MIPHAM

DISTINGUISHING PHENOMENA AND PURE BEING  
by Maitreya • The Root Text

DISTINGUISHING WISDOM AND APPEARANCE  
by Mipham Jamyang Namgyal (1846-1912) • The Commentary

Translated by Jim Scott under the guidance of  
Khenpo Tsultrim Gyamtso Rinpoche

**SNOW LION PUBLICATIONS**  
**ITHACA, NEW YORK • BOULDER, COLORADO**

# Contents

Translator's Preface

The Root Text

The Commentary

*The Authors' Introduction*

*The explication of the treatise*

I. The meaning of the title

II. The translators' homage

III. The main body of the text

A. The verse introducing the author's intention

B. The actual body of the treatise

a) The brief presentation

1. The points comprising the essential subject matter

2. The defining traits of each of these

a) *The definition of phenomena*

b) *The definition of pure being*

3. The rationale underlying these traits

4. Examining both for sameness and difference

b) The expanded explanation

1. The expanded explanation of phenomena

a) A presentation of the headings

b) An explanation of each of these

(1) A passing reference to the first three points

(2) An explanation of the last three points

(a) The explanation of the two types of ground

(i) A brief presentation of both in common

(ii) An expanded explanation of the meaning of each

(a) Experience comprising a common ground

(b) Experience not shared in common

(b) How to approach reality; which is free of perceived and perceiver

(c) The tenet stating that there is no outer referent, only image-awareness

(i) The lack of a perceived object discrete from the perceiver

(ii) The elimination of any farther uncertainty

(d) The resultant procedure for approaching reality, the freedom from perceived and perceiver

2. The expanded explanation of pure being

a) A brief presentation of the headings

b) The expanded explanation of these six

- (1) The defining characteristics
- (2) The ground
- (3) Definitive verification
- (4) Encounter
- (5) Recollection
- (6) Complete immersion into its core
  - (a) The character of ultimate transformation
  - (b) The expanded explanation of its distinctive features
    - (i) The brief presentation of the headings
    - (ii) The expansion on these ten
      - (a) The essence
      - (b) The ingredients
      - (c) The individuals
      - (d) The special traits
      - (e) The requirements
      - (f) The ground
        - (i) The brief presentation
        - (ii) The expansion on these six points
  - i) The focal requirement
  - ii) Surrendering attributes
  - iii) How to apply the mind correctly in practice
  - iv) The defining characteristics of wisdom in terms of its effects-the sphere of experience it opens
  - v) The benefits
  - vi) The introduction to full understanding
    - (a) The brief presentation
    - (b) The expansion on that
      - (i) Fully understanding the remedy
      - (ii) Fully understanding the concrete characteristic
      - (iii) Fully understanding the distinctive marks
      - (iv) Fully understanding the five effects
  - (g) Mental cultivation
  - (h) Application
  - (i) The disadvantages
  - (j) The benefits
- c) The concluding summary employing examples to illustrate the point

IV. The concluding statement  
 The Author's Colophon  
 Dedication

Bibliography  
 Notes